

INHALT / CONTENTS / CONTENU

Vorwort der Herausgeber	IV
Preface by the editors	X
Préface des éditeurs	XV

Heft 1 · Book 1 · Cahier 1

Vorwort von Béla Bartók	2
Preface by Béla Bartók	3
Préface de Béla Bartók	4
Előszó	5
1–6 Six Unison Melodies – <i>Sechs Melodien im Unisono</i> – Six mélodies à l'unisson – <i>Hat unisono dallam</i>	6
7 Dotted Notes – <i>Punktierte Noten</i> – Notes pointillées – <i>Kóta ponttal</i>	9
8 Repetition (1) – <i>Tonwiederholung (1)</i> – Répétition (1) – <i>Hangismétlés (1)</i>	9
9 Syncopation (1) – <i>Synkopen (1)</i> – Syncopes (1) – <i>Szinkópák (1)</i>	10
10 With Alternate Hands – <i>Mit alternierenden Händen</i> – Mains alternatives – <i>Két kézzel felváltva</i>	10
11 Parallel Motion – <i>Parallelbewegung</i> – Mouvement parallèle – <i>Párhuzamos mozgás</i>	11
12 Reflection – <i>Spiegelbild</i> – Reflexion – <i>Tükörkép</i>	11
13 Change of Position – <i>Positionsänderung</i> – Changement de position – <i>Fekvésváltozás</i>	12
14 Question and Answer – <i>Frage und Antwort</i> – Demande et réponse – <i>Kérdés és felelet</i>	12
15 Village song – <i>Dorflied</i> – Chanson villageoise – <i>Falusi dal</i>	13
16 Parallel Motion and Change of Position – <i>Parallelbewegung mit Positionsänderung</i> – Mouvement parallèle et changement de position – <i>Párhuzamos mozgás helyzetváltozással</i>	13
17 Contrary Motion – <i>Gegenbewegung</i> – Mouvement contraire – <i>Ellenmozgás</i>	14
18–21 Four Unison Melodies – <i>Vier Melodien im Unisono</i> – Quatre mélodies à l'unisson – <i>Négy unisono dallam</i>	14
22 Imitation and Counterpoint – <i>Imitation und Kontrapunkt</i> – Imitation et contrepoint – <i>Imitáció és ellenpont</i>	16
23 Imitation and Inversion (1) – <i>Imitation und Umkehrung (1)</i> – Imitation et inversion (1) – <i>Imitáció és fordítása (1)</i>	16
24 Pastorale	17
25 Imitation and Inversion (2) – <i>Imitation und Umkehrung (2)</i> – Imitation et inversion (2) – <i>Imitáció és fordítása (2)</i>	18
26 Repetition (2) – <i>Tonwiederholung (2)</i> – Répétition (2) – <i>Hangismétlés (2)</i>	19
27 Syncopation (2) – <i>Synkopen (2)</i> – Syncopes (2) – <i>Szinkópák (2)</i>	19
28 Canon at the Octave – <i>Kanon in der Oktave</i> – Canon à l'octave – <i>Kánon oktávában</i>	20
29 Imitation Reflected – <i>Nachahmung im Spiegelbild</i> – Imitation à la reflexion – <i>Imitáció tükörképben</i>	20
30 Canon at the Lower Fourth – <i>Kanon in der Unterquarte</i> – Canon à la quarte inférieure – <i>Kánon az alsó kvartben</i>	21
31 Little Dance in Canon Form – <i>Kleiner Tanz in Kanonform</i> – Petite danse canonique – <i>Tánc kánon-formában</i>	21
32 In Dorian Mode – <i>In dorischer Tonart</i> – Dans le mode dorien – <i>Dór hangsor</i>	22
33 Slow Dance – <i>Langsamer Tanz</i> – Danse lente – <i>Lassú tánc</i>	23
34 In Phrygian Mode – <i>In phrygischer Tonart</i> – Dans le mode phrygien – <i>Frig hangsor</i>	24
35 Chorale – <i>Choral</i> – Cantique – <i>Korál</i>	25
36 Free Canon – <i>Freier Kanon</i> – Canon libre – <i>Szabad kánon</i>	26

Appendix · Anhang · Appendice · Függelék

Exercises · <i>Übungen</i> · Exercices · <i>Gyakorlatok</i>	27
---	----

Heft 2 · Book 2 · Cahier 2

Facsimile	30
37 In Lydian Mode – <i>In lydischer Tonart</i> – Dans le mode lydien – <i>Líd hangsor</i>	31
38 Staccato and Legato (1) – <i>Staccato und Legato (1)</i> – Staccato et legato (1) – <i>Staccato és legato (1)</i>	32
39 Staccato and Legato (2) – <i>Staccato und Legato (2)</i> – Staccato et legato (2) – <i>Staccato és legato (2)</i>	32
40 In Yugoslav Mode – <i>In jugoslawischer Art</i> – À la yougoslave – <i>Délszláv</i>	33

41	Melody with Accompaniment – <i>Melodie mit Begleitung</i> – Mélodie avec accompagnement – <i>Dallam kísérettel</i>	34
42	Accompaniment in Broken Triads – <i>Begleitung in gebrochenen Dreiklängen</i> – Accompagnement en triades brisées – <i>Kíséret tört hármassokkal</i>	35
43	In Hungarian Style – <i>In ungarischer Art</i> – À la hongroise – <i>Magyaros</i>	36
44	Contrary Motion – <i>Gegenbewegung</i> – Mouvement contraire – <i>Ellenmozgás</i>	37
45	Meditation – <i>Meditation</i> – Méditation – <i>Méditáció</i>	38
46	Increasing – Diminishing – <i>Anwachsen</i> – <i>Abnehmen</i> – Augmenter – diminuer – <i>Növekedés</i> – <i>fogyás</i> .	39
47	Big Fair – <i>Jahrmarkt</i> – Foire – <i>Nagyvásár</i>	40
48	In Mixolydian Mode – <i>In mixolydischer Tonart</i> – Dans le mode mixolydien – <i>Mixolíd hangsor</i>	41
49	Crescendo – Diminuendo	42
50	Menuetto	42
51	Waves – <i>Wellenbewegung</i> – Ondulation – <i>Ringás</i>	43
52	Unison Divided – <i>Einstimmigkeit mit Handwechsel</i> – Unisson divisé – <i>Egyszólamúság kézváltással</i> .	44
53	In Transylvanian Style – <i>In siebenbürgischer Art</i> – À la manière de la Transylvanie – <i>Erdélyies</i>	44
54	Chromatic – <i>Chromatische Tonfolgen</i> – Chromatique – <i>Kromatika</i>	45
55	Triplets in Lydian Mode – <i>Triolen in lydischer Tonart</i> – Triolets dans le mode lydien – <i>Triólák lid hangsorban</i>	46
56	Melody in Tenths – <i>Melodie in Dezimen</i> – Mélodie en dixièmes – <i>Tercelő dallam</i>	48
57	Accents – <i>Akzente</i> – Accents – <i>Hangsúlyok</i>	48
58	In Oriental Style – <i>In orientalischer Art</i> – À l'orientale – <i>Napkeleten</i>	49
59	Major and Minor – <i>Dur und Moll</i> – Majeur et mineur – <i>Dur és moll</i>	50
60	Canon with Sustained Notes – <i>Kanon mit gehaltenen Noten</i> – Canon avec des notes soutenues – <i>Kánon tartott hangokkal</i>	51
61	Pentatonic Melody – <i>Pentatonische Melodie</i> – Mélodie pentatonique – <i>Pentatón dallam</i>	52
62	Minor Sixths in Parallel Motion – <i>Kleine Sexten in Parallelbewegung</i> – Sixtes mineures en mouvement parallèle – <i>Párhuzamos mozgás kis hatodhangközökben</i>	53
63	Buzzing – <i>Gesumm</i> – Susurrement – <i>Zsongás</i>	54
64	Line versus Point – <i>Linie gegen Punkt</i> – Ligne contre point – <i>Vonal és pont</i>	55
65	Dialogue – <i>Dialog</i> – Dialogue – <i>Párbeszéd</i>	57
66	Melody Divided – <i>Verteilte Melodie</i> – Mélodie divisée – <i>Dallam elosztva</i>	58

Appendix · Anhang · Appendice · Függelék

Exercises · <i>Übungen</i> · Exercices · <i>Gyakorlatok</i>	59
---	----

Anhang A · Appendix A · Appendice A

Sonderfassungen für Péter Bartók · Special Versions for Péter Bartók

Versions spéciales pour Péter Bartók	65
--	----

51	Waves – <i>Wellenbewegung</i> – Ondulation – <i>Ringás</i>	66
53	In Transylvanian Style – <i>In siebenbürgischer Art</i> – À la manière de la Transylvanie – <i>Erdélyies</i>	67
58	In Oriental Style – <i>In orientalischer Art</i> – À l'orientale – <i>Napkeleten</i>	68

Anhang B · Appendix B · Appendice B 69

Unveröffentlichte Stücke zum Mikrokosmos · Unpublished Pieces from Mikrokosmos

Pièces inédites de Mikrokosmos

B I/1	70
B I/2	70

Anmerkungen Béla Bartóks · Béla Bartók's Comments · Remarques de Béla Bartók	71
--	----

Hinweise zu Studium und Interpretation	79
--	----

Notes on Study and Interpretation	85
---	----

Notes sur l'étude et l'interprétation	91
---	----

Glossar	97
-------------------	----

Kritische Anmerkungen	98
---------------------------------	----

Critical Notes	105
--------------------------	-----

Six Unison Melodies – Sechs Melodien im Unisono
Six mélodies à l'unisson – Hat unisono dallam

Béla Bartók
(1881–1945)



1 $\text{♩} = 96$

(20 sec.)



2 a) $\text{♩} = 96$

(20 sec.)



b) $\text{♩} = 96$

(20 sec.)

In Mixolydian Mode – In mixolydischer Tonart
 Dans le mode mixolydien – Mixolíd hangsor



Allegro non troppo, ♩ = 184

48 *legato* *f* *mf*

7 2 5 *mf* *f* 4

13

19 2 *f* 5 *mf* *p*

26

(1 min.)